

تاريخ : 2018/6/3

سعادة الدكتورة / رجاء القرقي الموقرة  
نائب الرئيس ورئيس التنفيذي الأول للمجموعة  
سلطة مدينة دبي الطبية

تحية طيبة وبعد ،،،

الموضوع: تعميم بشأن انتشار حالات من مرض النيفيا في ولاية كيرلا بالهند

بداية يطيب لنا أن نتقدم بأطيب التحيات، متمنين لسعادتكم دوام الصحة والسعادة.

عطفا على الموضوع أعلاه، وفي إطار تنفيذ أنشطة نظام الترصد المرضي لحالات النيفيا في ولاية كيرلا بالهند، ولضمان التطبيق الفعال والأمثل لإجراءات الوقاية والتحكم بمصادر العدوى المحتملة في إمارة دبي، ومن هذا المنطلق فإن هيئة الصحة بدبي ترفع لسعادتكم تعميم الاعلان الموجه للشركاء والجهات الفنية بشأن انتشار حالات من مرض النيفيا في ولاية كيرلا بالهند لتوجيه من لزم لديكم بتعميمه فضلاً.

مقدرين تعاون سعادتكم معنا سلفاً ،،،

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير ،،،



الدكتورة / منال محمد تريم

المدير التنفيذي لقطاع خدمات الرعاية الصحية الأولية

هيئة الصحة بدبي

د. رمضان



المرفقات :-

- نسخة من التعميم المشار إليه .

**Announcement on:**

**Nipah Outbreak in Kerala state of India**

**Introduction:**

To all health care facilities:

This is to inform you that A cluster of cases of Nipah virus infection have been reported from the southern state of Kerala in India, where at least 12 deaths have been confirmed since the outbreak started in this area.

**Nipah Virus**

Nipah virus (NiV) infection is a newly emerging zoonotic infection that causes severe disease in both animals and humans. Fruit bats of the Pteropodidae family are the natural host of Nipah virus.

**Mode of transmission:**

Nipah virus is transmitted to humans from infected animals (bats, pigs) directly from handling or indirectly by consuming raw date palm sap contaminated with infectious bat excretions. Human-to-human transmission via direct or indirect exposure to respiratory secretions (exposure to

**الإعلان عن:**

**تفشي فيروس النيفا في ولاية كيرالا بالهند**

**مقدمة:**

الى كافة المنشآت الصحية في إمارة دبي:

بالإشارة للموضوع اعلاه، نرجو الافادة بانتشار حالات مرضية لفيروس النيفا في ولاية كيرالا الجنوبية بالهند، والذي اودى بحياة 15 شخصا منذ بداية انتشار المرض في هذه المنطقة.

**فيروس النيفا:**

فيروس النيفا أحد الامراض حديثة المنشأ والمشاركة بين الانسان والحيوان، ويمثل خفاش الفواكه الحاضن الطبيعي للفيروس، ويسبب المرض أعراضاً حادة لكل من الانسان والحيوان.

**طريقه انتقال المرض:**

ينتقل المرض من الحيوانات المصابة (الخنازير والخفافيش) للإنسان بطريقه مباشرة كالتعامل مع الحيوانات المصابة او افرازاتها او غير مباشرة عن طريق تناول الفواكه الملوثة بإفرازات او فضلات هذه الحيوانات.

cough and sneeze or contact with secretions-contaminated surroundings/ fomites/ surfaces) has also been documented especially among the family and caregivers of the NiV patients.

**The signs and symptoms include:**

Fever, headache, followed by drowsiness, disorientation and mental confusion and death. Some of the patients develop cough and shortness of breath.

**Incubation Period:**

It ranges from 4 – 14 days and may last to 45 days.

**Guidelines for Healthcare providers in managing patients with Nipah virus infection:**

Due to the high frequency of travel from the currently affected areas and long incubation period of the disease, the possibility of importation of cases cannot be ruled out. The healthcare providers should:

وبعد ذلك ينتقل بين الأشخاص المصابين عن طريق التعرض المباشر أو غير المباشر للإفرازات التنفسية (السعال أو العطس أو الاتصال بالمناطق الملوثة بالإفرازات) خاصة بين أفراد الأسرة ومقدمي الرعاية لمرضى النيفا في المؤسسات العلاجية

**اعراض الإصابة: -**

وقد يسبب بعض الأعراض البسيطة مثل فيروس الأنفلونزا، كالحُمى والصداع وآلام بالجسم، وقيء والتهاب بالحلق، والغثيان، وقد يصاب المريض بالالتهاب التنفسي الحاد (ضيق التنفس والكحة)، والالتهاب المخي الحاد الذي قد يؤدي إلى الوفاة.

**فترة الحضانة: -**

تتراوح فترة الحضانة بين 4-14 يوم وقد تطول فترة الحضانة الى 45 يوم.

**توصيات لمقدمي الخدمات الصحية:**

نظراً لارتفاع معدلات السفر من المناطق التي ينتشر فيها الفيروس إضافة لطول فترة الحضانة توجد إمكانية لنقل المرض من المناطق التي ينتشر فيها المرض الى داخل الدولة لذلك يجب على مقدمي الخدمات الصحية مراعاة ما يلي:

1. Obtain travel history from patients with symptoms compatible with NiV infection according to the standard case definition (attached)
  2. Immediate notify **SUSPECTED/ PROBABLE** or **CONFIRMED** cases to Preventive Services Centre DHA as per the case definitions.
  3. Institute the standard infection control measures and isolate patients according to standards.
  4. Educate potential travelers to areas where the disease is currently spreading about the dangerous of the disease or to postpone unnecessary travel to those areas. In addition to symptoms of the disease and how to prevent and obtain medical assistance.
  5. To promote epidemiological surveillance in all health care facilities and to strengthen procedures for notification and dealing with detected cases.
  6. Currently, confirmatory Laboratory tests for the detection of Nipah virus infection are not available in the country/ DHA it will be available as soon as possible and will be
1. على مقدمي الخدمات الصحية في القطاعين العام والخاص ضرورة اخذ تاريخ اخر سفر خارج الدولة للمرضى الذين لديهم اعراض مماثلة لأعراض فيروس النيفا (كما موضح ادناه في تعريف الحالة).
  2. التبليغ الفوري عن الحالات المشتبه بإصابتها بالفيروس الى مركز الخدمات الوقائية بهيئة الصحة بدبي بناء على تعريف الحالة المرفق.
  3. اتباع الإجراءات الوقائية القياسية للتعامل مع الحالات المشتبه ومكافحة العدوى وعزل المرضى وفقاً للمعايير.
  4. تثقيف المسافرين عن خطورة السفر الى المناطق التي ينتشر فيها الفيروس او تأجيل الرحلات غير الضرورية. والتعريف بأعراض المرض وكيفية الوقاية منه وضرورة طلب المساعدة الطبية عند الشعور بالأعراض
  5. تعزيز نظام الترصد الوبائي في المنشآت الصحية لاكتشاف جميع الحالات المشتبه بإصابتها بالفيروس وعمل الإجراءات اللازمة والتبليغ عنها.
  6. حالياً، الاختبارات المعملية التأكيدية للكشف عن عدوى فيروس نيفا غير متوفرة في الدولة او في هيئة الصحة بدبي لكنها ستكون متاحة في أقرب وقت ممكن وسيتم الإبلاغ حال توفره.

inform.

7. It is to be noted that during the initial phase, both suspected and probable cases might present with respiratory features with or without encephalitis. The respiratory features are:

- Illness < 7 days duration AND
- Acute onset of fever AND
- Severe shortness of breath, cough AND
- Chest radiograph showing diffuse infiltrates

#### **Reporting and Notification:**

Case Definitions of Nipah Virus Infection for the purpose of Identification and Reporting:

#### **A. Suspected case**

A person fulfilling both of the following criteria:

#### **1. *Features of acute encephalitis as demonstrated by:***

- a. Acute onset of fever **AND**
- b. Evidence of acute brain dysfunction as manifested by

7. وتجدر الإشارة إلى أنه خلال المراحل الأولى من المرض، قد

يعاني المريض من أعراض تنفسية مع أو بدون الالتهاب  
الدماغي وتكون كالتالي:

- المرض لمدة تزيد عن 7 أيام بالإضافة إلى
- حمى شديدة مفاجئة بالإضافة إلى
- ضيق شديد في التنفس والسعال بالإضافة إلى
- تصوير بالأشعة للصدر يظهر ارتشاح منتشر

#### **الإبلاغ والإخطار:**

تعريفات حالة عدوى فيروس نيبا لغرض تحديد الحالات المطلوب  
الإبلاغ عنها:

#### **أ- الحالة المشتبه:**

هو أي شخص يفي بالمعايير التالية:

1- ملامح التهاب الدماغ الحاد وتتضمن ما يلي:

A. حمى شديدة مفاجئة بالإضافة إلى

B. دليل على ضعف الدماغ الحاد وقد يتجلى كما يلي:

- Altered mental status OR
- New onset of seizure OR
- Any other neurological deficit

## 2. Epidemiological linkage:

- a. Drinking raw date palm sap OR
- b. Occurring during Nipah season OR
- c. Patient from Nipah endemic area

### B. Probable case

A person with features of acute encephalitis

- a. During a Nipah outbreak in the area OR
- b. With history of contact with confirmed Nipah patient

### C. Confirmed case

A suspected or probable case with laboratory confirmation of Nipah virus infection either by:

- Detection of IgM antibody against Nipah virus by ELISA in serum or cerebrospinal fluid

✓ تغيير الحالة العقلية أو

✓ الدخول في نوبة من التشنج أو

✓ أي عجز عصبي آخر.

## 2-ارتباط الحالات وبانها:

A. شرب شراب عصارة جوز الهند أو

B. حالات حدثت متزامنة مع تفشي الفيروس في منطقة

جغرافية محددة أو

C. حالات حدثت في موسم تفشي الفيروس

### ب-الحالة المحتملة:

هو أي شخص لديه ملامح للإصابة بالتهاب الدماغ الحاد

1. خلال تفشي فيروس النيفا في منطقة محددة أو

2. شخص لديه اتصال بحالة مؤكدة الإصابة بفيروس النيفا.

### ج-الحالة المؤكدة:

أي حالة مشتبه بها أو محتملة مع تأكيد مخبري بالإصابة بمرض

فيروس نيباه بعينة من الدم أو سوائل الجسم إما عن طريق:

1. وجود الأجسام المناعية المضادة لفيروس النيفا (IgM)

بواسطة ELISA في السائل النخاعي أو الدم أو

OR • Detection of Nipah virus RNA by PCR from respiratory secretions, urine, or cerebrospinal fluid.	2. التعرف على الحمض النووي الرايبوزي (RNA) لفيروس النيفا بواسطة ال PCR من إفرازات الجهاز التنفسي، البول، أو السائل الدماغي الشوكي.
---	--

Contact:

للتواصل:

On call epidemiologist: 0562253800

هاتف اخصائي الوبائيات المناوب: 0562253800

On call doctor: 0562253800

هاتف الطبيب المناوب: 0562256769

Emails.

بريد الكتروني.

[EAAamir@dha.gov.ae](mailto:EAAamir@dha.gov.ae)

[EAAamir@dha.gov.ae](mailto:EAAamir@dha.gov.ae)

[AEAahmed@dha.gov.ae](mailto:AEAahmed@dha.gov.ae)

[AEAahmed@dha.gov.ae](mailto:AEAahmed@dha.gov.ae)

[Saabbas@dha.gov.ae](mailto:Saabbas@dha.gov.ae)

[Saabbas@dha.gov.ae](mailto:Saabbas@dha.gov.ae)